



## THIRD SUNDAY IN ORDINARY TIME CHÚA NHẬT THỨ BA MÙA QUANH NĂM



### Holy Family Parish

Hamilton, ON  
Phone: 905 544-3146  
holyfam@cogeco.net

### Our Lady of VN Parish

Hamilton, ON  
Phone: 905 544-7011  
hvantran@hamiltondiocese.com

### The Mission of the Vietnamese Martyrs

Kitchener/Waterloo, ON  
Phone: 905 544-7011  
hvantran@hamiltondiocese.com

### PASTORAL TEAM

#### Parish Priest

Rev. Hanh Van Tran, OMI

#### Deacon

Joseph Di Loreto

#### Secretary

Sheila Moser\*  
Cathy Huong Le

### OFFICE HOURS

Tues –Friday 9am-5pm

**\*\*Father Hanh visit with families on  
Wednesday and Thursday afternoon  
(Buổi chiều Thứ Tư và Thứ Năm –cha đi  
thăm các gia đình)**

...

1393 Cannon St. East,  
Hamilton, ON, L8H 1W2

### WEEKEND MASS Thánh Lễ Cuối Tuần

Holy Family  
Saturday: 5:00pm  
Sunday: 9:30 am  
Xx

Giáo Xứ Đức Mẹ Việt Nam (Hamilton)  
Chúa Nhật: 11:00am  
Xx

Cộng Đoàn CTTĐVN (Kitchener/Waterloo)  
Chúa Nhật: 3:00pm



### Mass Intention (Ý LỄ TRONG TUẦN) January 29-Feb 01, 2013

Tuesday Thứ Ba	Vietnamese 5:30pm	LH Maria Phạm Thị Kính  Ông bà tổ tiên nội ngoại	G.Đ. Sinh Lên
Wednesday Thứ Tư	Vietnamese 5:30pm	LH Vicente Nguyễn Văn Củng  LH Anna Nguyễn Thị Ngừ  LH Cha Giuse Nguyễn Văn Phong	G.Đ. Long Mai
Thursday Thứ Năm	English 9:00am	Attn of the donors	
Friday Thứ Sáu		NO MASS	



### Mass Intention (Ý LỄ TRONG TUẦN) Next Weekend

Saturday Thứ Bảy	5:00pm	Antonia Chimirri & Vitto Roselli
Sunday Chúa Nhật	9:30am	For all the parishioners of Holy Family
Sunday Chúa Nhật	11:00am	Cầu cho giáo dân Giáo Xứ Đức Mẹ Việt Nam
Sunday Chúa Nhật	3:00pm	Cầu cho giáo dân Cộng Đoàn Truyền Giáo Các Thánh Tử Đạo VN

The envelopes for 2013 are available at the back of the church.  
Bao thư cho năm 2013 được để phía sau nhà thờ.

\* Please noted that Sheila is away on vacation until the end of January.

## Ngày Thế Giới Cho Bệnh Nhân

Sứ vụ của Chúa Giêsu đối với các bệnh nhân là trung tâm của đời sống Giáo Hội. Giáo Hội chọn ngày 11 tháng 2 làm ngày Mục Vụ Bệnh Nhân. Ngày này nhắc nhở chúng ta không thể lơ là trong việc chăm sóc người bệnh tật và người đau ốm. Ngày này cũng đề cao những nỗ lực lớn lao của các bác sĩ, y tá, các cơ sở y tế và những người mục tử chăm lo việc phục hồi sức khỏe cho những người bị đau yếu và bệnh tật.

## NGƯỜI ĐAU ỐM

Xin giáo xứ và cộng đoàn cầu nguyện cho những người đau ốm được sớm bình phục:

Anh Liêm                      Nguyễn Văn Quang  
Ông Nguyễn Văn Nghĩa    Nguyễn Thị Thanh Loan

## Biên nhận khai thuế năm 2012

Biên nhận khai thuế năm 2012 của quý ông bà, anh chị em đã được in ra và để ở phía cuối nhà thờ. Thay mặt giáo xứ, Cha xứ xin cảm ơn tất cả những người đã đóng góp tài chính cho nhà thờ của chúng ta trong năm 2012. Sự đóng góp của quý vị rất quan trọng và có giá trị. Trong Thánh lễ, với tư cách là con cái của Chúa, mỗi lần chúng ta dâng của lễ lên Chúa là chúng ta dâng lên Chúa sự đóng góp về tài chính để giúp vào việc truyền giáo và xây dựng Hội thánh. Xin Thiên Chúa ban phước lành và ân sủng cho quý vị.

## NGÀY LÀM VIỆC CỦA CHA TẠI KITCHENER/WATERLOO

Ngày làm việc của cha xứ ở Kitchener/Waterloo

Thứ Hai—Feb 04, 2013  
Thứ Ba —Feb 05, 2013  
Thứ Tư—Feb 06, 2013

Xin quý vị liên lạc với văn phòng giáo xứ hoặc ghi tên vào quyển sổ để phía sau nhà thờ St. Louis để lấy giờ hẹn gặp cha xứ.

\* Giáo Xứ ĐMVN sẽ không có lễ trong những ngày này.

## CHÚC MỪNG

Hai em sau đây sẽ được Rửa tội trong ngày 27/01/2013:

Em Anna Phạm Ái Vi  
Em Teresa Phạm Mai Vi

## World Day of the Sick

The ministry of Jesus to the sick is central to the life of the Church. February 11 highlights the healing ministry of the Church. It reminds us that service to the sick and suffering cannot be neglected. It recognizes the great efforts of doctors, nurses, health care institutions and pastoral care givers to restore health to those afflicted with illness and disease.

## Official Tax Receipts

Official Tax Receipts should be ready for parishioners within the next week. Please accept our thanks on behalf of the parish to all parishioners and friends who have contributed financial resources to our church for the 2012 calendar year. Your support is valued and appreciated. Every time the collection is brought up to the altar for blessing, the contribution is offered back to God as resources, that you, His children have contributed this week for the ongoing ministry and support of this church. May your contribution come back to you 100-fold in blessing and grace.

## VIETNAMESE TET CELEBRATION 2013 MỪNG XUÂN QUÍ TỶ 2013

The Vietnamese Tet Celebration (New Year) will take place on February 02, 2013 at St. Stephen's Church Hall—130 Barton St. East, Hamilton, ON. Tet Festival Celebration will began at 11:00am til 5:00pm. Dance Festival will began at 8:00pm. All are invited to join in the celebration.

Mừng xuân trong ngày 02/02/2013 (nhằm ngày 22 tháng 12 âm lịch) tại St. Stephen's Church Hall—130 Barton St. East, Hamilton, ON. Khai mạc Hội Chợ vào lúc 11:00 am cho tới 5:00 pm. Ca Nhạc Dạ Vũ bắt đầu vào lúc 8:00 pm.

Cha xin mời quý ông bà anh chị em trong Cộng Đoàn Truyền Giáo Các Thánh Tử Đạo VN cùng nhau tới dự.

\*\*Không có lễ trong ngày này.

## TÌNH HÌNH TÀI CHÍNH GIÁO XỨ

Sau Thánh Lễ Chúa Nhật ngày 27/01/2013, xin quý vị ông bà anh chị em ở lại. Ban Tài Chính giáo xứ sẽ trình bày tường tận cho quý vị về tình hình tài chính của giáo xứ cũng như về bổn phận mà Đức Giáo Mục đã đặt.

